

LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

THE WAR AND ITS EFFECTS

Domingo 24 Noviembre 1940 * NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA * SAN JOSE, COSTA RICA
 Número 13 * OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION *

LA GRAN BRETAÑA LUCHA

LONDRES, Nov.—Desde que principió la guerra no habrá sentido el público Británico tanto optimismo como en la semana pasada. Ha aumentado el entusiasmo enormemente al fallar la ofensiva de Italia contra Grecia, al conocerse la rápida destrucción de aviones italianos sobre Inglaterra, y a asesinar la escuadra británica tan tremendos golpes en el Mediterráneo contra el poderío naval italiano. Desde que Mussolini apuñaleó a Francia cobardemente al entrar a la guerra en Junio, se levantó inmenso clamor popular en Inglaterra pidiendo venganza contra ese asqueroso

ACTO DE COBARDIA

La invasión de Grecia sin aviso y sin pretexto intensificó este deseo de castigar al misero adversario, tanto por razones estratégicas como sentimentales. "Ya es hora de quitarnos los guantes para castigar a Mussolini", dijo el "News Chronicle" el 31 de Octubre ppdo., añadiendo: "Esta derrota del Eje en el Mediterráneo bien puede ser el principio del fin". Ahora, este primer golpe ha sido asestado, atontando al adversario; el público Británico, que nunca quiso la guerra contra Italia y que solamente advera a su gobierno actual, ha aplaudido estruendosamente. No existe la falsa ilusión de que nos encontramos más cerca del "principio del fin". Nos damos cuenta de que la lucha en el porvenir será todavía

LARGA Y ARDUA;

pero no puede negarse el sentido común y la clarividencia del pueblo de Inglaterra de aplaudir más duramente, cuando la escuadra ha obtenido tan resonante victoria en el Mediterráneo, la cual no puede afectar sensiblemente sus incomodidades de ahora, en vez de cuando se lanzan ataques contra las bases de donde se elevan los aviones enemigos para destrozarse sus hogares. He aquí una demostración palpable de su resolución de continuar la guerra hasta el fin, por mucho que se prolongue, y a pesar de las durezas que todavía tendrá que aguantar. Mientras tanto las medidas para aliviar sus sufrimientos continúan siendo aplicadas—proceso en el que toman cartas el Parlamento, la franca crítica de la prensa contra las uniones laboristas, los patronos,

los municipios, la policía y las disposiciones administrativas, y la calida simpatía humana de cientos de miles de trabajadores individuales en su mayoría voluntarios. Existen diez núcleos administrativos en otros tantos distritos de Londres por el momento, a los cuales los Londonenses que han quedado sin hogar pueden solicitar casa y

AUXILIOS FINANCIEROS
 cupones de racionamiento, muebles o ropas e instrucciones respecto de la evacuación. En otros trece cantones se están organizando centros parecidos y faltan otros cinco por organizarse. Encontrar casas constituye el problema principal,—en parte por la renuencia natural de los que han perdido sus hogares a alejarse de donde han vivido, en parte porque prefieren vivir cerca de donde trabajan, y también en parte por la escasez de loza y de mobiliario. Para aliviar esta última necesidad, los sindicatos municipales tienen autorización para requisar muebles que estén en depósito, y entregarlos a los necesitados. La pérdida de propiedades también produce complicaciones legales y muchos damnificados deben haber sentido alivio

(PASA a la página 6)

BRITAIN CARRIES ON

LONDON. Nov. — At no time since the present war began has the British public been in such high spirits as during the past week. Enthusiasm has risen to a very high pitch as Italy's assault against Greece has been seen to falter, as Italian raiders have been shot down over England with unprecedented speed, and as the Mediterranean Fleet has delivered crushing blow upon blow against Italian naval power. Ever since Mussolini stabbed France in the back by entering the war in June, there has been a popular outcry in Great Britain in favour of avenging that dastardly

ACT OF COWARDICE

The invasion of Greece without warning nor warrant served at once to intensify this desire to strike back at this craven adversary for strategic as well as for sentimental reasons. "It is high time we took off our gloves to strike at Mussolini", stated the "News Chronicle" on October 31st., and it added: "This crack of the Axis in the Mediterranean might well be the beginning of the end". And now this first mighty blow has been delivered with stunning

effect; the British public, which never sought a war with Italy and which has no quarrel with that country except with her present rulers, applauds vociferously. There is no false illusion that what has so far been achieved brings us any nearer to the "beginning of the end". We fully realize that the struggle which lies ahead is still

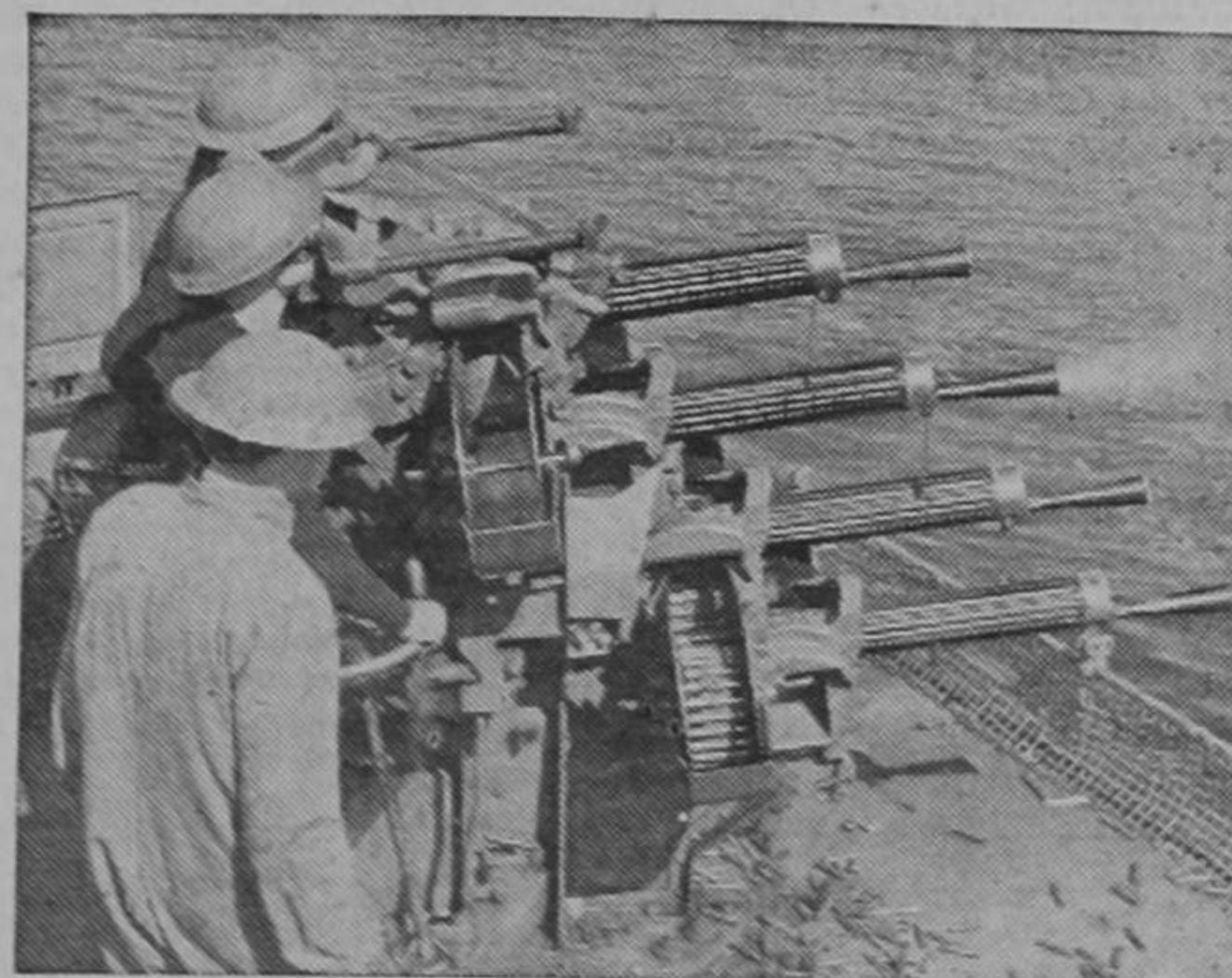
LONG AND ARDUOUS

but it is undoubtedly a tribute to the common sense and to the clear vision of the people of Great Britain that they cheer much louder when the Fleet wins a resounding victory in the Mediterranean which, cap have no immediate effect upon their present discomforts instead of when attacks are delivered against the bases whence enemy aircraft rise to destroy their homes. This is a fairly accurate measure of their resolution to see the war through to the bitter end, no matter how distant that end may be, and despite every hardship which they may yet be required to endure. In the meantime, the process of alleviating their hardships goes forward steadily, a process in which Parliament, the press's open criticism of trades unions, employers, local government, police and administrative adjustments, and not the least the warm human sympathy of hundreds of thousands of individual workers, many of them volunteers, each play their part. There are ten administrative centres in as many boroughs of London at present where the homeless citizens of London can apply for housing and

FINANCIAL ASSISTANCE

ration books, furniture or clothing, and guidance in regard to evacuation. In thirteen other Boroughs similar centres are being formed, and five more are to be organized. Re-housing constitutes the principal problem, partly due to the natural reluctance of those who have been bombed out of their own homes to move away from the area with which they are familiar, partly because of the need to be near their work, and partly because of the shortage of crockery and furniture. In order to relieve

(CONTINUED on Page 6)



Armados con ametralladoras múltiples, los pequeños barcos de escolta de los convoyes han logrado derribar a numerosos bombarderos alemanes en las aguas cercanas a las costas del Reino Unido.

Armed with multiple-barreled machine guns, the small British escort vessels have brought down many a German bomber in the waters close to the shores of the United Kingdom.

COSTARRICENSES CUIDADO!

El periódico "La Prensa Libre" reprodujo el otro día el texto de una hoja suelta de propaganda totalitaria impresa y distribuida en Costa Rica, la cual merece ser conocida por todos los ciudadanos de este pacífico país. Para quienes conocen los métodos de propaganda nazi, cuyo objetivo principal es el de socavar a la autoridad constituida, su contenido no les ha sorprendido. Sin embargo, los ciudadanos libres y confiados de este país y de todos los de la América Latina deberán mantenerse siempre alerta contra quienes tratan de sembrar la discordia y la destrucción entre ellos. El texto de la hoja suelta dice:

LA DEMOCRACIA DEL DÓLAR.

Una vez más la democracia del dólar ha hundido sus garras "libertadoras" en la espalda de la democrática Costa Rica. Por intervención del imperialismo inglés y americano no se pudieron pasar en los teatros del país los noticiarios alemanes de la guerra. Se amenazó con suspender las películas americanas al circuito que tal cosa hiciera. Eso es un ejemplo típico de la "democracia del dólar" que priva al pueblo costarricense darse cuenta de lo que en realidad sucede en Europa. Los gobiernos de Latino América, como la mayoría de la prensa, están "endol-

rados", es decir, "democratizados". El alemán nunca deja de ser alemán en ningún rincón del globo que se encuentre y, donde quiera que se encuentre lucha en alguna forma por defender su suelo, su patria, de la rapacidad de sus enemigos. Este es

UN BELLO EJEMPLO

para muchos ticos como Brenes Mesén, Tovar, Acosta, etc., que aun en su propio país no vacilan en entregar su patria al Yankee o al inglés. En este país hay mucha gente noble, jóvenes y viejos que deberían sin miedo presionar en la política para que el país, que sólo a los ticos pertenece, no sea entregado fácilmente a los yankees. Lógicamente los yankees quieren América exclusivamente para ellos y si cuentan con gobiernos dóciles y prisa servil, lo lograrán en corto tiempo. Pero la opinión pública tiene que sublevarse por estos atropellos que no tienen razón de ser. La carretera inter-americana no es otra cosa que un vehículo del

MILITARISMO AMERICANO.

va a ser construida por obreros del país a base de salarios de hambre. ¿Por qué? Si fueran obreros yankees, por el mismo trabajo ganarían cuatro veces más. Eso no puede ser y el gobierno en vez de protestar da el ejemplo y apoya la consumación de la injusticia yankee, esclavizando a su propio pueblo. Esto es "Democracia": salarios de hambre y contribución forzosa en la defensa del imperialismo yankee. ¿Por qué? Acaso Alemania no lucha en estos momentos contra el pulpo imperialista más grande del mundo. ¿Por qué Costa Rica no hace lo mismo, absteniéndose de cooperar en una lucha a la cual no tiene por qué entrar? Que por lo menos mantenga su

SOBERANIA POLÍTICA

intacta. ¿Será que hacen falta hombres como nuestro amado FUEHRER? No lo creemos. Hay que actuar con decisión antes de que sea demasiado tarde.

¿Por qué será que los ingleses y yankees no quieren que en Costa Rica se sepa gran parte de la verdad europea a través de los noticiarios alemanes? Fácil es comprenderlo, la serie de calumnias que se esgrimen contra Alemania caerían hechas pedazos por el suelo.

"Mucho cuidado, costarricenses. Mucho cuidado y portarse como verdaderos hombres cuando sea necesario".

COSTA RICANS BEWARE!

The afternoon paper "La Prensa Libre" reproduced the other day the text of a totalitarian propaganda leaflet distributed in Costa Rica, which merits the attention of every one of the citizens of this peaceful country. To those acquainted with Nazi propaganda methods, aimed at undermining the regime of the constituted authorities, its contents are not surprising. However, the free and unsuspecting citizens of this country and in all Latin America should ever be on their guard against those who are out to sow the seeds of discord and destruction in their midst. The text of the leaflet follows:

"DOLLAR DEMOCRACY"

"Once more, Dollar Democracy has sunk its "liberating" claws into the back of democratic Costa Rica. Because of pressure brought to bear upon its government by both British and American imperialism the moving picture theatres throughout the country were forbidden to show German war films upon their screens. They even threatened to cut off American picture films from any theatre circuit which did not comply with that order. There we have a typical example of "Dollar Democracy" which deprives the Costa Rican public of the means of knowing what is really going on in Europe. The Latin American governments, as indeed most of the newspapers, are thoroughly "dollarized", or, in other words, "democratized". The German is always a German, wherever he may live; and there he fights, in some form or another, to defend his soil, his country, from the rapacity of its enemies. This is, indeed,

A FINE EXAMPLE

for a great many Costa Ricans such as Brenes Mesen, Tovar, Acosta, etc., who in their own country do not hesitate to hand it over, tied hand and foot, to the Yankee or to the Englishman. There are in this country many noble minded citizens, both old and young, who should fearlessly apply political pressure so as to prevent that their country, which belongs exclusively to Costa Ricans, be delivered so easily to the Yankees. Logically enough, the Yankees desire America exclusively for themselves, and with the aid of submissive governments and of a servile press, they will soon attain their objective. However, public opinion will undoubtedly rise against them and against their outrageous insults. The Panamerican Highway is nothing else but an instrument of

AMERICAN MILITARISM

and it is being built by native labourers who are being paid starvation wages. Why? If they were American labourers, they would be getting four times as much for the same kind of work. This should not be tolerated; and the Government, instead of protesting, sets the example and aids in the consummation of this Yankee injustice, enslaving its own people. This is called "Democracy": hunger wages and forcible contributions to the defence of Yankee imperialism. And why should this be? Isn't Germany at this very moment fighting against the biggest imperialistic octopus on earth? Why doesn't Costa Rica do the same, by declining to cooperate in a fight which does not concern her? Let her, at least, keep her

POLITICAL SOVEREIGNTY

intact. Is it possible that Costa Ricans need men to lead them, like our own beloved Fuehrer? We do not believe so. Decisive action is needed before it is too late. Why is it that neither the British nor the Yankees want Costa Rica to get wise to the true situation in Europe, through the German news films? The reason is obvious: the calumnies and lies which are circulated against Germany would then be utterly useless.

Beware, Costa Ricans!! Beware, and act like real men when the hour strikes!!!

PRO-DE GAULLE

En una nutrida y representativa reunión de sus simpatizantes celebrada en San José en la semana pasada, se fundó un "Comité Pro-de Gaulle" (Amigos de Francia), eligiéndose la siguiente comitiva: Presidente don Julio Acosta García; Vice Presidente doctor Vicente Castro Cervantes; Secretario Lic. Carlos María Jiménez; Prosecretario Lic. Jorge Calzada; Tesorero Profesor Roberto Brenes Mesén; Vocales Lic. Rafael Ortíz Céspedes, diputado Eliseo Gamboa, y senador Rafael Sotela Montagné.

BOLETIN

La afirmación de que Alemania había aniquilado todo un convoy en el Atlántico del Norte, y de que gran número de barcos mercantes británicos fueron hundidos por un acorazado alemán han sido desmentidas por un comunicado reciente del Almirantazgo. Solamente unos pocos barcos se perdieron debido a la heroica resistencia de un crucero auxiliar británico.

—::—

Más de cuatrocientos aviones nazis derribaron los cañones anti-aéreos británicos en las últimas catorce semanas de la guerra encima del Reino Unido. Aunque solamente es la décima parte del total de aviones nazis derribados en ese período, indica claramente que los alemanes corren grave peligro al acercarse al alcance de las poderosas baterías anti-aéreas británicas.

AVISO

A la persona que deseé recibirla, esta publicación semanal se le remitirá GRATIS por la Legación Británica en San José, si nos escriben una postal o una carta enviándonos su nombre y dirección. Los capitalinos pueden obtenerla en la misma Legación.

NOTICE

To anyone desirous of receiving same, this weekly publication will be sent GRATIS by the British Legation, San José, on receipt of a postcard or letter giving their name and postal address. Those living in the capital may obtain same at the Legation.

BULLETIN

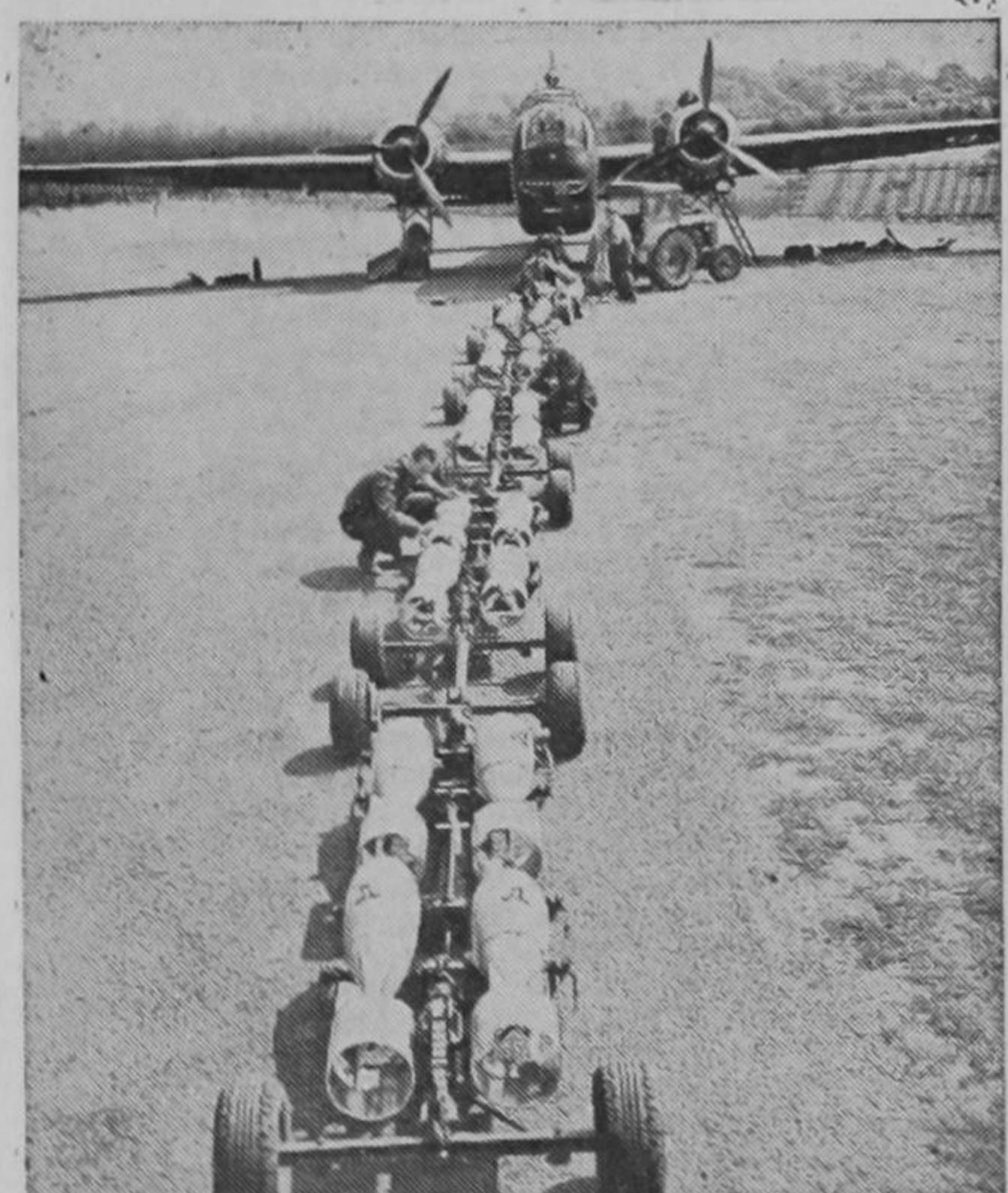
The claim to have annihilated an entire convoy in the North Atlantic and that a large number of British merchant vessels were sunk by a German raider was denied by a recent Admiralty communiqué. Only a few of the ships were lost due to the heroic fight put up by a British armed auxiliary cruiser.

More than four hundred Nazi raiders were brought down by British anti-aircraft guns during the last fourteen weeks of the air war over the United Kingdom. Although this total only represents the tenth part of the total of Nazi raiders brought down during that period, it clearly indicates that British gunners make it rather unhealthy for the Germans whenever they dare to come within range of their batteries.



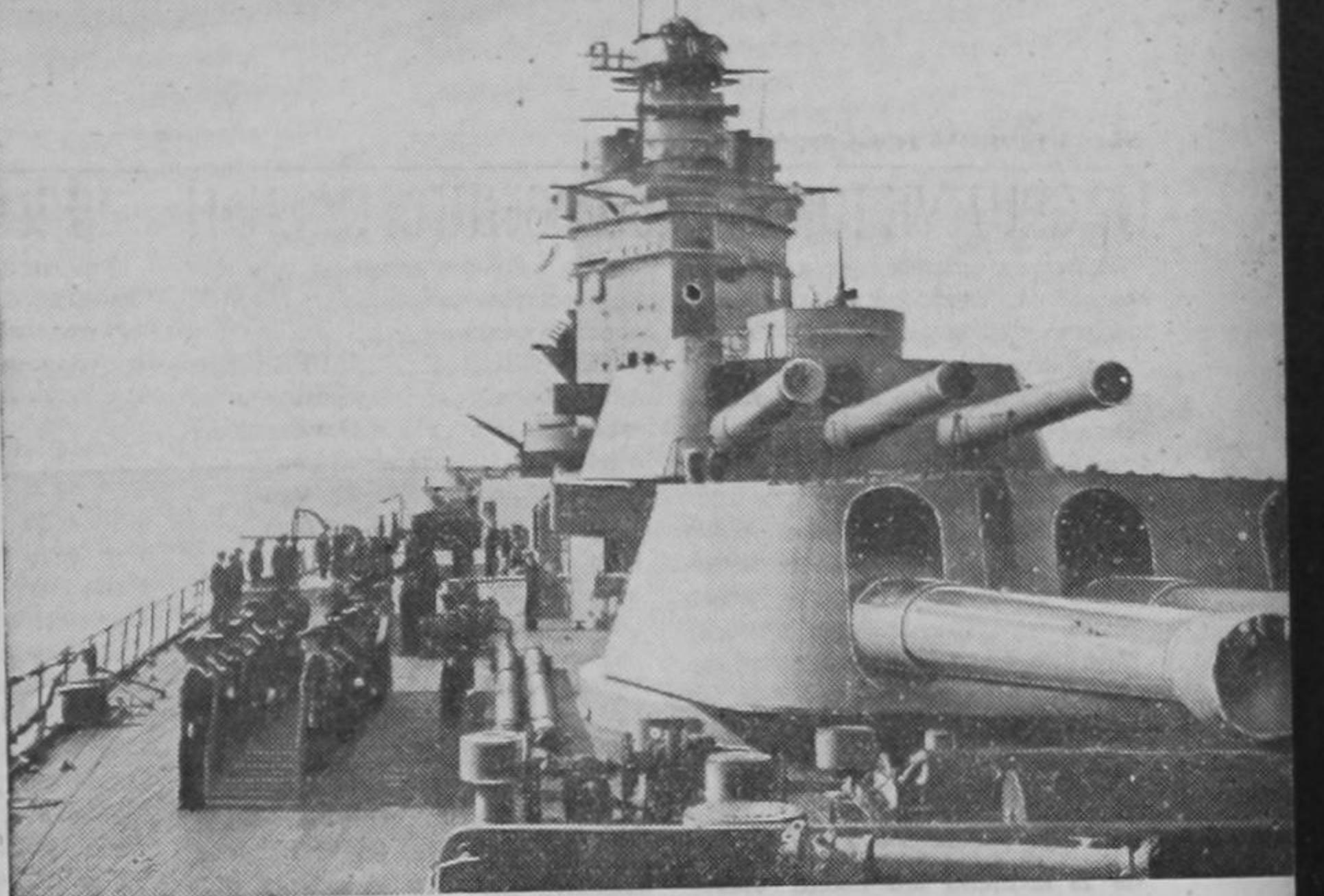
Por doquiera que las bombas alemanas han destruido los hogares de la gente pobre inglesa, el Rey Jorge, muchas veces acompañado de la Reina Isabel, es el primero en ofrecerles ayuda inmediata en su desgracia.

Anywhere where German bombs have destroyed the homes of the poor people in Britain H. M. King George, often accompanied by Queen Elizabeth, is the first to offer them help in their misfortune.



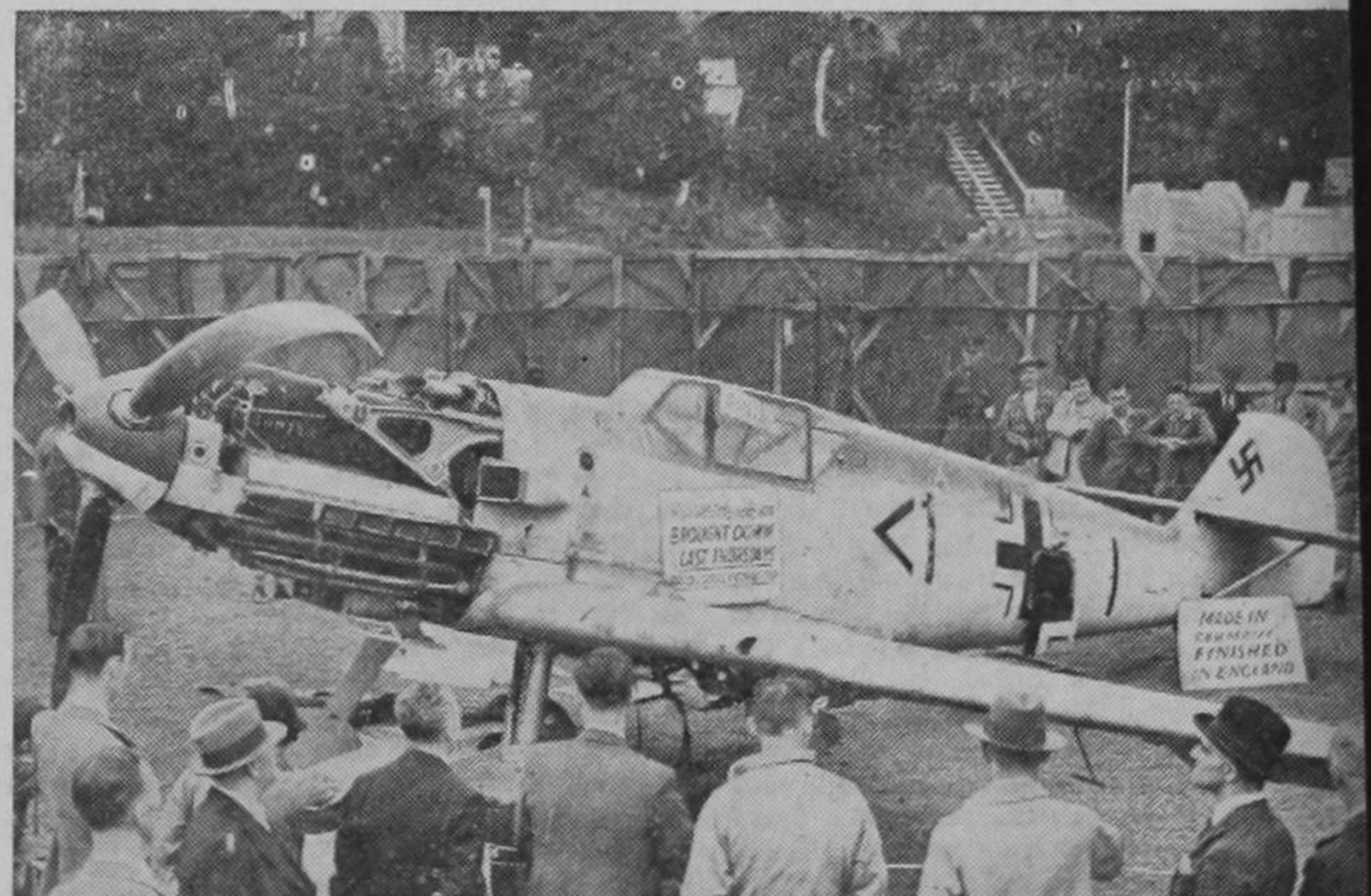
Cinco mil libras de bombas explosivas están siendo acarreadas para alistar este bombardero "Wellington" para un "paseo" sobre Alemania o Italia. Sabemos que estas "pildoras" han reducido la capacidad de la producción bélica de Alemania en un cincuenta por ciento.

Five thousand pounds of explosive bombs are being brought up to get this Wellington bomber ready for another excursion over Germany or Italy. It is well-known that these "pills" have reduced Germany's war material production by about fifty per cent.



A pesar de lo enconado de la guerra actual los tripulantes de los acorazados británicos se reúnen todos los domingos en la cubierta para celebrar misa, fortaleciéndose así para sus arduos deberes.

Despite the grimness of the present struggle crews of British battleships find the time foregather on deck every Sunday for divine service, gathering strength for their arduous d



Uno de los miles de aparatos alemanes derribados en Inglaterra presta ahora su contingente para reforzar aun más las defensas anti-aéreas del Reino Unido. El avión está siendo exhibido en un distrito de Londres, los espectadores pagan seis peniques por verlo, y el dinero recogido es integrado a un fondo para construir más cazas del tipo "Spitfire".

One of the thousands of German planes brought down over Britain helps to build up the defense against enemy aircraft in the United Kingdom. It is being exhibited in a London district, spectators pay sixpence to look at it, and the money goes to swell a "Spitfire" fund which is being collected by the citizens in the district.



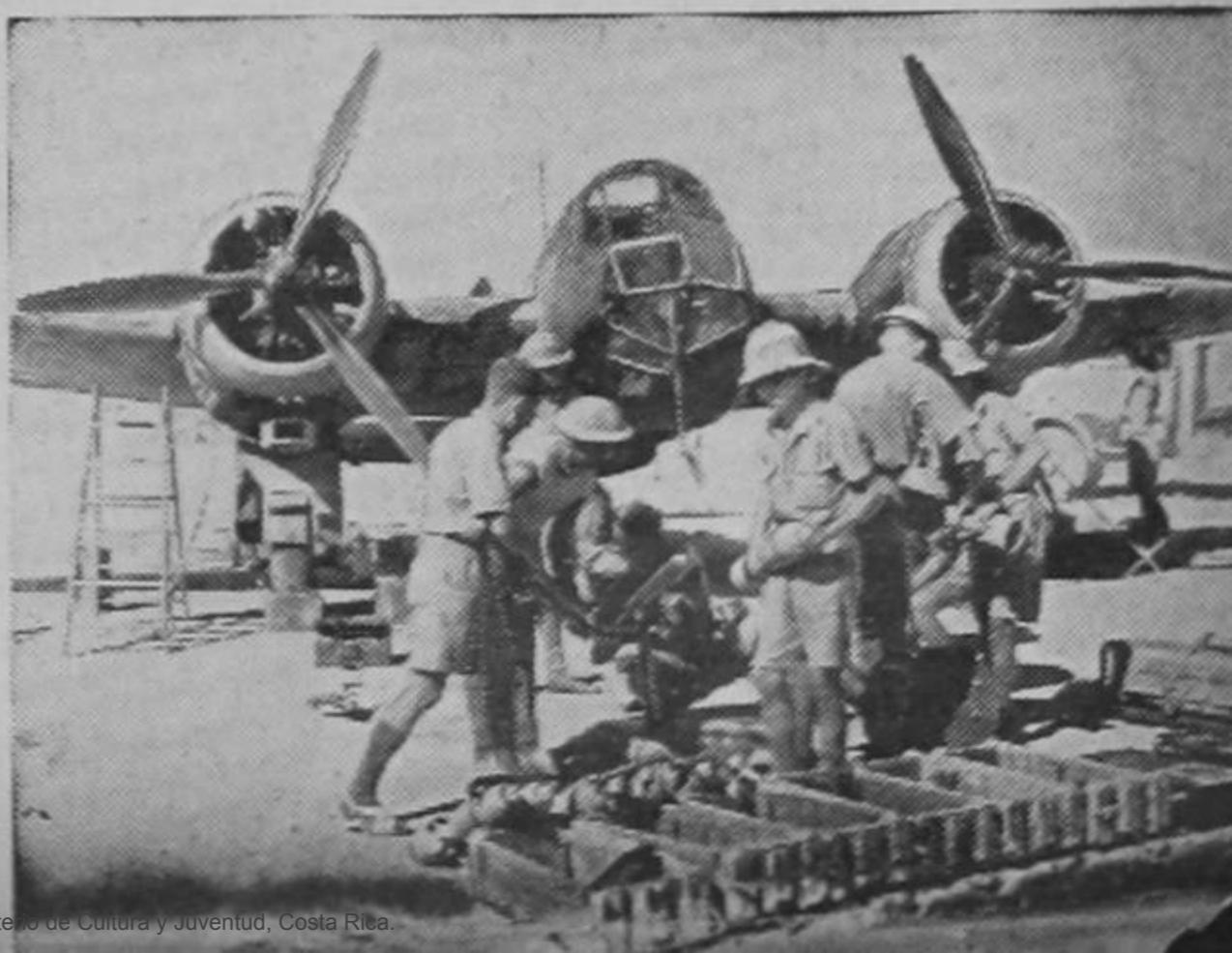
Este bombardero bi-motor está siendo cargado con municiones y bombas para realizar un ataque contra las comunicaciones del mariscal Graziani en Libia, donde los italianos pasan dificultades para llevar provisiones a las primeras líneas.

This twin-motored bomber is getting ready to attack Marshal Graziani's communications in the Libyan desert, where the Italians have great difficulties to bring up supplies to their front lines.

* * *

Los neozelandeses tienen fama de ser buenos tiradores y muchos de ellos han demostrado su gran pericia en el manejo de las ametralladoras Bren, anti-aéreas, en el Reino Unido.

New Zealanders are famous for their marksmanship and many of them have proven that they are experts in handling the latest Bren anti-aircraft machine guns in the United Kingdom.



ESTO NO HA TERMINADO!

LONDRES, Nov. — "El espíritu del pueblo francés, de todas las clases sociales, ha cambiado profundamente de dos meses a esta parte", — escribió hace poco un corresponsal del "London Times" después de visitar a Francia. "La desconfianza de las noticias francesas es cada vez mayor. Las difusiones por la radio hechas desde Londres por oficiales del Estado Mayor del General De Gaulle son escuchadas por muchísimas personas. La potencia de las fuerzas con que cuenta la Francia Libre es motivo de preocupación constante y aunque nacie entre los 18 y los 48 años de edad puede obtener permiso para salir del país, los esfuerzos para fugarse aumentan con cada día que pasa. A los políticos y a los jefes militares se les acusa abiertamente del desastre, y frecuentemente se oye la frase:

"CE N'EST PAS FINI"

o sea "Esto no ha terminado!" La entrega a los italianos de 800 aviones que acababan de llegar de los Estados Unidos, momentos antes de firmarse el armisticio provocó profundo rencor contra el gobierno de Vichy. Aun funcionarios franceses adictos al régimen de Petain que todavía le obedecen hablan privadamente de sus esperanzas en una victoria Británica. El valor y la independencia del pueblo francés vuelven a predominar, y los primeros síntomas de un éxito británico reforzarían decididamente el espíritu de resistencia. Poco a poco en el verano, se entrevió la nueva actitud de parte del pueblo francés respecto del desastre. Esto se ha debido principalmente a las circunstancias que surgieron después del armisticio. El territorio dominado por Vichy estaba

CASI INCOMUNICADO

con el resto de Francia, a excepción de que sus existencias afluían incesantemente al territorio ocupado por los alemanes. Los transportes tropezaban con obstáculos cada vez mayores, por la escasez de combustible; los víveres, aunque al principio no escaseaban, no podían distribuirse equitativamente. Por donde quiera, las mujeres hacían cola frente a las tiendas de comestibles, y después de servir a los primeros aparecían carteles diciendo: "no hay mantequilla, azúcar, aceite, café ni chocolate". La carne se obtenía con mucha dificultad. Subieron los precios, y aunque esto no afectó mayormente a quienes contaban con divisas extranjeras, pues la libra valía 240 Francos y el dólar 100 Francos o más en las "Bolsas Negras", creó graves problemas para los franceses, muchos de ellos sin empleo ni medios para vivir. La exagerada propaganda anti-británica ayudó eficazmente a hacer surgir una desilusión mayor que la que las dificultades económicas habían iniciado. Pasó algún tiempo antes de que el pueblo francés se diera

cuenta exacta de que su periódico favorito ya no merecía

TODA CONFIANZA

pero al fin y al cabo lo supieron. En los cafés y en las reuniones públicas se oyeron rumores de que poblaciones en el territorio "libre" de Francia habían sido ocupadas por tropas alemanas. La falta de noticias verídicas era casi completa. Se obstruían las radiodifusiones británicas; la correspondencia de los países neutrales era decomisada por la censura alemana en Burdeos. Liegose hasta el extremo de prohibir, bajo penas muy severas, que se llevaran periódicos viejos al territorio no ocupado, por temor de que el espíritu de libertad que exhalaban pudiera producir mayor descontento. Se prohibió expresamente que extranjeros, judíos y gente de color cruzara la frontera señalada por el armisticio. Pero a pesar de todas estas precauciones y a pesar del inmenso coro de la propaganda anti-británica, no puede impedirse que lleguen noticias del exterior ni puede eliminarse totalmente la

CRECIENTE SIMPATIA

para con la Gran Bretaña. Ha continuado llegando gente a través de las fronteras de Bélgica, de Holanda y de otros países, y lo que cuentan respecto de lo que está sucediendo en el mundo exterior no concuerda con las mentiras y falsedades propaladas por el Gobierno de Vichy. Ese efecto es cumulativo. Ahora empiezan a mostrar menos consideraciones las tropas alemanas a los civiles franceses en los territorios ocupados; las inexorables exigencias que proveen a los alemanes, y solamente a ellos, de alimentos adecuados, van en aumento; el resentimiento, tácito o expreso, sentido por el subyugado pueblo francés también continúa creciendo. Al mismo tiempo, empiezan a oírse relatos de intranquilidad entre las propias tropas de Alemania, cuyos soldados parecen sentir profundo disgusto por la dilación del tantas veces prometido ataque contra Inglaterra.

La Exportación Británica

Muchas de las cajas en que se exportan mercaderías británicas van marcadas ahora "Custodiados por la Marina Británica". No solamente es este un merecido homenaje rendido a los inapreciables servicios de la Escuadra Británica que garantiza la seguridad de los transportes en alta mar, sino que también sirve para hacer recordar que a pesar de las dificultades ocasionadas por la guerra los exportadores Británicos continúan "efectuando puntualmente sus entregas" a su clientela de ultramar.

CE N'EST PAS FINI!

"The spirit of the French people of all classes has become very different from what it was two months ago", writes a correspondent of the "London Times" recently in France. "French 'news' is more widely distrusted", he says; the talks from London given by members of General De Gaulle's staff have many more listeners. The question of the strength of the forces of Free France is a constant preoccupation, and, although no one between the ages of 18 and 48 can gain a permit to leave the country, attempts at escape are increasing. The politicians and the military leaders are openly blamed for the disaster, and one hears the phrase

"CE N'EST PAS FINI"

The handing over to the Italians of 800 aeroplanes delivered from America just before the armistice caused resentment against the Vichy Government. Even French officials who supported the Petain regime, and who still obey its orders, speak in confidence of their hope of a British victory. The courage and independence of the French people are reasserting themselves and awaiting the first signs of a British success, which would do an incalculable amount to strengthen the spirit of resistance. Gradually during the summer a new attitude on the part of the French people towards the disaster became perceptible. This arose chiefly out of the circumstances which followed the armistice. The territory under the Vichy Government was almost

ENTIRELY CUT OFF

from the rest of France, except for the steady drain of goods into German-occupied territory.

British Export Capacity

Many of the packing cases containing British merchandise for export now bear the mark in stencil, "Safely Convoyed by British Navy". Not only is this a tribute to the magnificently steadfast way in which the British Navy ensures the safe transport of goods on the high seas, but it constitutes a reminder of the fact that despite war conditions, British exporters continue to "deliver the goods" to their overseas clients.

Transport broke down more and more because of the lack of fuel; food, although at first fairly plentiful, could not be effectively distributed. Everywhere shops were besieged by queues and, after the first comers had been served, such notices as "no butter, no sugar, no oil, no coffee, no chocolate", were regularly displayed. Meat, too, was difficult to come by. Prices rose and, although this did not greatly affect people with foreign currency, as a pound would fetch 240f. and a dollar 100f. or more on the local "black bourses", it created a problem for the French, many of whom were without employment. Exaggerated anti-British propaganda continued the work of disillusionment which economic difficulties had begun. It took a little time for ordinary French people to realize that their favourite newspaper was not entirely

TO BE TRUSTED,

but in time it was borne in upon them. The cafés and public meeting-places hummed with tales of towns in the "free" area being occupied by German troops. There was an almost complete lack of trustworthy information. British broadcasts were jammed; the mail from neutral countries was seized by the German censor in Bordeaux. It was even forbidden, under strict penalties, to bring old newspapers into unoccupied territory for fear that the spirit of freedom which they breathed might lead to discontent. Foreigners, Jews, and coloured people were equally prohibited from crossing the boundary laid down by the armistice. But when all precautions have been taken, and in spite of the full chorus of anti-British propaganda, it is not possible to prevent news from abroad from seeping in, or to stifle completely the growing

FEELING OF SYMPATHY

with Great Britain. People have continued to cross the frontier from Belgium, Holland, and elsewhere and what they have to say of happenings in the world at large does not fit in entirely with the facts as presented by the Vichy Government. The effect is cumulative. Less consideration is being shown by the German troops to civilians in the occupied territories; the exactions which provide the Germans, and no one else, with adequate food are increasing; and there is a growing feeling of resentment, expressed or unexpressed, among the subject people themselves. At the same time there are stories of unrest within the German ranks, where soldiers appear to be disgruntled at the delay in the promised attack on England.

LA CRUZ VICTORIA DEL SARGENTO HANNAH

El aparato cruzaba sobre Amberes bombardeando las instalaciones militares de los alemanes. Era un Hampden de bombardeo. En la punta de la cabina iba el oficial de derrota, podía incorporarse y tenía amplio lugar para mover sus piernas; un poco más atrás y más arriba estaba el piloto, que no podía moverse de su puesto hasta regresar a tierra; en la parte posterior, arriba un ametrallador y abajo el Sargento Hannah, ametrallador radiotelegrafista, escocés rubio de tan sólo diez y ocho años. Al volver sobre el blanco, el avión fué alcanzado por

EL VIOLENTO FUEGO

de la artillería anti-aérea. Mientras soltaba las bombas, el piloto pudo ver que los vidrios de la cabina reflejaban un incendio en la parte posterior de la máquina. Por teléfono interno oyó la voz tranquila de Hannah comunicando el incendio y a la interrogación del piloto contestó: Malo si, pero no demasiado. El avión volaba a 20.000 pies de altura, la base estaba a docecientas millas. Por la intensidad del reflejo y el calor, el piloto dedujo que la situación era difícil y que Hannah no había querido alarmaarlo. Dió orden a la tripulación de prepararse para

ABANDONAR LA MAQUINA,

mientras se esforzaba en salir del campo de la artillería que por el momento imposibilitaba el uso de los paracaídas. El fuego aumentaba de intensidad constantemente y el aparato en llamas ofrecía un buen blanco al enemigo. El sargento Hannah mientras tanto, sofocado por el humo, imposibilitado de incorporarse y moverse libremente por lo reducido del espacio y por su grueso traje de vuelo luchaba contra el fuego sin más armas que sus manos y el libro de bitácora. El piloto consiguió salir de la zona de las baterías, pero sentía a sus espaldas el calor cada vez más intenso del incendio. Después de diez minutos interminables, la intensidad del reflejo disminuyó en la cabina del piloto y por la comunicación interna, que por milagro aun se mantenía intacta, Hannah comunicó que había extinguido el incendio, que el otro ametrallador, obligado por las llamas y el navegador, convencido de la imposibilidad de evitar un desastre, habían

SALTADO DEL AVION

Cuando el sargento trajo al piloto las cartas para que pudiera orientarse en su regreso, su cara estaba horriblemente quemada, lo mismo que sus manos y sus ropas. Su aspecto era lastimoso. Sin ninguna clase de comentarios, Hannah ocupó durante el vuelo de regreso el asiento del navegador y cuando llegó a tierra saltó como si nada hubiese ocurrido. Pero la máquina era testigo de lo que Hannah había tenido que aguantar. El asiento del ametrallador posterior y la mitad del fuselaje habían sido consumidos por el fuego. En las alas

también habían enormes agujeros en los tanques de bencina. Hannah, dándose cuenta del peligro, CONCENTRO SUS ESFUERZOS en las llamas que amenazaban a los tanques. Y mientras el joven suboficial tenía las "manos llenas" con el fuego, centenares de cartuchos explotaban en todas direcciones debido al calor. El joven podría haber abandonado el aparato, pero en ningún momento pensó en sí mismo o en el peligro y permaneció en su puesto. El propio piloto del aparato, el canadiense C. A. Connor, relató ante el micrófono de la BBC los detalles del acto heroico que le ha valido al joven escocés la más alta de las condecoraciones militares del Imperio Británico, a una edad en que nadie la ha conseguido en esta guerra.

La Francia Libre lucha

El General De Gaulle y la causa de la Francia Libre no se han entregado al pesimismo con motivo del fracaso sufrido en Dakar. La libre bandera Tricolor ondea actualmente en Libreville, capital de Gabón, del África Ecuatorial Francesa, después de los sangrientos combates en tierra apoyados por la escuadra desde la costa. La población de Libreville carece del valor estratégico de Dakar, situada mil millas más adentro del Atlántico del Sur. Dakar es de

INMENSA IMPORTANCIA por el hecho de que si estuviera dominada o en posesión del "Eje", constituiría un grave peligro para las comunicaciones británicas desde la América del Sur y para la vía del Cabo de Buena Esperanza. Libreville por su parte, solamente es de importancia para el África; es de utilidad estratégica porque fortalece el predominio británico en el sector de en medio del África, donde solamente hay 1,800 millas de distancia entre el Atlántico y la parte superior del Nilo. Bien atrincherados en el África Francesa Ecuatorial, los británicos encontraron el modo de obstaculizar

EL AVANCE ITALIANO

contra Sudán. Pero la última prueba del General De Gaulle no debe apreciarse solamente como estratégica. Su efecto psicológico es quizá mayor, puesto que atraerá la adhesión de todas las demás colonias francesas. A medida que la Francia Libre avance en el África desde el Camerún a Gabón y de allí, a otras partes, impresionará a los jefes y tropas de las colonias francesas, ahora incomunicados por el bloqueo británico. El movimiento de

REBELDIA EN INDO-CHINA junto con la renuncia del Gobernador General, General Georges Catroux quien ha hecho causa común con el General De Gaulle, y la disidencia del General Weygand en el Norte de África parecen signos significativos de una reorganización general. El General De Gaulle todavía puede salvar el imperio colonial francés a la causa de la Gran Bretaña e impedir la es-

SERGEANT HANNAH'S V. C.

The bomber was flying above Antwerp, dropping projectiles on German military objectives. At the front end of the small cabin the navigating officer was at his post, with only room enough to stand up and to exercise his legs; a short distance behind and a little higher was the pilot who could not leave his post until the plane landed; at the rear, on top, was the machine-gunner, — and under him was Sergeant Hannah, machine gunner and radio-operator combined, who was a blond Scotch lad, only eighteen years of age. When the plane went back to its objective again, it was hit by

THE FIERCE FIRE

of anti-aircraft artillery. While releasing his load of bombs, the pilot saw the reflection, in the

Free France Fights

General De Gaulle and the cause of Free France have not let them selves be discouraged by the fiasco at Dakar. The free Tricolor now flies over Libreville, on the Gabon coast of French Equatorial Africa, after hard fighting on land with the help of ships offshore. Libreville itself has not the strategic value of Dakar which juts out a thousand miles farther into the South Atlantic. Dakar has a

WORLD IMPORTANCE

because its possession or its use by the Axis would endanger British supply routes from South America or around the Cape of Good Hope. Libreville, in comparison, has only an African importance; it is useful strategically because it should strengthen British control of the midriff of Africa, where only 1,800 miles separate the Atlantic and the upper Nile. With French equatorial Africa in their firm possession, the British will find a way to harass

ANY ITALIAN DRIVE

against the Sudan, but General De Gaulle's latest exploit cannot be measured in terms of strategy alone. It must be judged as a psychological step toward rallying other French colonies to his side. As the flag of Free France advances in Africa, from the Cameroons to Gabon and from Gabon elsewhere, it cannot fail to impress the commanders and troops of every French colony which is now cut off from food and supplies by the British blockade. The

RUMBLINGS IN INDO-CHINA with the resignation of the Governor General, General Georges Catroux, who threw in his lot with Free France, and the speculation over General Weygand's attitude in North Africa may be symptoms of a change under way. General De Gaulle still has a fighting chance to make the French colonial empire a mighty asset to the British cause and thus save his country from being enslaved by Hitler.

clavitud que trata de imponerle Hitler.

window panes of his cabin, of a fire which had started in the fuselage of his machine. Through the interior phone he heard Hannah's even voice advising him of the fire and when asked for details, Hannah replied: "Pretty bad, but we can stand it". The plane was flying at 20,000 feet altitude, and the base was 200 miles distant. Judging from the vivid reflection and the intense heat the pilot concluded that the danger was imminent and that Hannah had tried not to alarm him. He immediately ordered the crew to get ready

TO ABANDON SHIP

while doing his best to get out of range of the anti-aircraft guns which prevented them momentarily from using their parachutes. The artillery barrage increased in intensity and the blazing airplane made a splendid target for the enemy gunners. Sergeant Hannah in the meantime, half asphyxiated by smoke, unable to rise from his seat and to move in his cramped quarters, weighed down by his heavy flying suit, fought the flames with his bare hands and his log-book. Finally, the pilot was able to get away from the dangerous artillery fire, but he felt at his back the ever increasing heat of the blaze. After ten interminable minutes, the fire's reflection diminished inside the pilot's cabin and through the interior speaking tube which by a miracle had suffered no damage, Hannah reported that he had put the fire out and that the other machine-gunner as well as the copilot, convinced that disaster was unavoidable, had

JUMPED FROM THE PLANE

When the Sergeant brought the pilot the charts to map out his return trip, his face was horribly burnt as well as his hands and his clothes. He was a horrible sight. Without comments, Hannah sat in the navigator's seat on the return trip and on landing he left it as though nothing unusual had happened. But the plane bore witness to the ordeal Hannah had to bear. The seat of the machine-gunner at the rear and half of the plane's fuselage had been destroyed by the flames. There were big holes in the wings, also, close to the fuel tanks. Hannah, apparently well aware of the imminent danger

CONCENTRATED HIS EFFORTS on the flames threatening the gasoline tanks. While the young Sergeant had his "hands full" with the fire, hundreds of cartridges exploded in all directions around him because of the intense heat. The plucky boy could have "bailed out" — but he never thought of himself nor about the danger he was in, and he courageously and conscientiously stuck to his post.

The pilot himself, a Canadian, C. A. Connor by name, related the details of this heroic deed over the B. B. C. It justly brought to the young Scotchman the "V. C.", Britain's highest decoration for valour—the youngest man to obtain it during the present war.

LA GRAN BRETAÑA LUCHA...

(VIENE de la primera página)
al conocer la declaración hecha por el Fiscal General ante la Cámara de los Comunes la semana pasada, de conformidad con la ley aprobada el año pasado que absuelve al inquilino de pagar alquileres

POR CASAS DESTRUÍDAS

por el enemigo, desde la fecha en que así lo notifique al interesado. Desde Liverpool, que (aunque a veces lo olvidan los Londinenses) ha recibido también su cuota de bombas enemigas, llegan noticias de haberse establecido la primera cocina comunal inaugurada fuera de Londres. Esta fué inaugurada por el Señor Ministro de Alimentación el lunes de la semana pasada y dice el "Manchester Guardian" que cualesquiera puede comer en ese restaurante carne o pescado y dos legumbres por seis peniques, pudín con salsa por dos peniques, sopa por un penique, y té, café o chocolate por un penique. Los niños reciben carne o pescado con sus legumbres por cuatro peniques, pudín por un penique, y los demás alimentos por el mismo precio que los adultos. El suministro de camas y de alimentos, de luz y de abrigo tanto en Londres como en las provincias, progresó rápidamente y se ha recibido la extraordinaria insinuación en Stepney, distrito del este de Londres, de que los grandes cráteres abiertos por las bombas sean convertidos en abrigos y utilizados como sótanos y como garajes cuando termine la guerra. Pizarras en que se anuncian los servicios de trenes diariamente acaban de colocarse, una en un quiosco pintado en vivos colores situado en el Circo de Piccadilly. Uno de los mas difíciles problemas de la guerra es el de

APARTAR LOS OBSTACULOS con que tropieza el trabajador que vive distante de su fábrica u oficina; sin embargo, ya está resolviéndose mediante informes exactos, apelando a dueños de automóviles particulares a que contribuyan llevando pasajeros, estableciendo servicios de omnibus expresos dentro y fuera de Londres, recurriendo a horas extraordinarias en los ferrocarriles y también proveyendo dormitorios subterráneos en las plantas donde trabajan. En esa forma la producción, la seguridad y el descanso han sido asegurados para los largos meses del invierno. Respecto a los ferrocarriles, el Ministro de Transportes les rindió merecido homenaje en la Cámara de los Comunes la semana pasada, diciendo: "Ha sido una tremenda lucha la de resolver los problemas de transportes actuales" y añadió: "si pasaban tres o cuatro días sin dificultades, restañaban sus heridas y volvían a empezar", y prevalece ahora la impresión entre el público de que tienen menos

HERIDAS QUE CURARSE o que ahora vuelven al trabajo mas de prisa que en los primeros

días de la "guerra relámpago". Se ha hablado mucho últimamente respecto de la reconstrucción de Londres y el Ministro de Obras Públicas fué interpelado respecto de sus funciones en la Cámara de los Lores la semana pasada. Sin embargo, ningún lector deberá suponer que los bombarderos hayan resultado verdaderos aliados de quienes desean acabar con los barrios miserables, ni de nuestros arquitectos modernos. Han sido destruidas casas en cada tres o cuatro calles, pues esa es la proporción de daños hechos por el enemigo, a excepción de unos pocos barrios fuertemente bombardeados—y esto no permitiría reforma sustancial para ningún cambio radical,—y si acaso hay algún movimiento para "reconstruir a Londres" se debe a que partes de la ciudad fueron mal construidas o mal proyectadas, o porque realmente son feas y no porque sus edificios estén arruinados. Ese movimiento tan solo es uno de los aspectos de un movimiento mucho mayor, para construir,—y no solo materialmente—un Londres mejor, una mejor Gran Bretaña y un mundo mas perfecto del que habló Lord Reith tan elocuentemente en la Cámara de los Lores el miércoles de la semana pasada, cuando dijo: "Todavía quedarán

VICTORIAS POR GANAR

después de que triunfemos en esta guerra. Deberemos asegurarnos del porvenir, esforzarnos porque ese porvenir sea aceptable y bueno". Debemos esperar con ansiedad que se materialice esa mejor Inglaterra con la cual soñamos y que parte de nuestros patriotas, hombres y mujeres, comienzan aquí y allá a hacernos vislumbrar. La velocidad y la complejidad del materialismo en nuestra vida han confundido y en algunos casos oscurecido nuestra visión respecto de la divina impaciencia y de nuestra ardiente resolución de "no tolerar lo intolerable" por mas tiempo. Esa frase de no estar dispuestos a

TOLERAR LO INTOLERABLE puede servir perfectamente de texto a cualesquier sacerdote o ministro de la iglesia que tengan nexos con este tema. Y hablando mas específicamente a una audiencia muy distinta en Cardiff, declaró Mr. Morrison: "Quizás después de que termine la guerra sucederá algo que modificará la estructura del gobierno del Estado por una parte y los gobiernos municipales por otra. Deseo administrar la Sra. de Seguridad Doméstica no solamente como dependencia de Whitehall como si contáramos con los mejores cerebros y con todos los conocimientos. Hay muchos que poseen conocimientos y virtudes en otras partes—desde en el Concejo del Condado hasta el Concejo Parroquial, y el hombre de la calle y su esposa. Ellos también tienen ideas y me interesaría conocerlas. Desearía que las hicieran conocer en Whitehall".

BRITAIN CARRIES ON...

(CONTINUED from Page 1)

the latter, local town clerks have been authorized to requisition furniture in storage which may be used in occupied premises or depositories. The loss of property involves legal complications also, and many homeless householders must have read with great relief the Attorney General's statement made in the House of Commons this week, under an Act approved last year, that a tenant can give a disclaimer to his landlord which absolves him from paying rent

FOR PROPERTY DESTROYED

by action of the enemy as from the date of serving notice to that effect. From Liverpool, which (as Londoners are sometimes apt to forget) has also received its share of bombs, comes the news about the establishment of the first communal kitchen inaugurated outside of London. This was opened by the Minister of Food last Monday and, according to the "Manchester Guardian", anyone can obtain in that restaurant meat or fish and two vegetables for sixpence, pudding with sauce for twopence; soup for a penny, tea, coffee or cocoa for a penny. Children can get meat or fish and vegetables for fourpence, pudding for a penny and the other foods available for the same price as adults. Provision of bunks and recreation facilities, food, lighting and shelter, both in London and throughout the provinces goes on apace, and the remarkable proposal has been brought forward in Stepney, one of the Boroughs in London's East End, that the large bomb craters should be converted into shelters and used as basements or as garages after the war is over. Blackboards giving details of train services as they operate from day to day have just been erected, one of them in a gaily painted kiosk in Piccadilly Circus. One of the hardest wartime problems is the

REMOVAL OF OBSTACLES

to travel for the worker who lives at some distance from his factory or office; however, it is being steadily surmounted by the provision of reliable information, by encouraging private car owners to give lifts, by running express buses in and out of London, by overtime work on the railways, as also by the provision of sleeping accommodation underground at their places of work. Thus production, safety and relaxation have been in turn assured, during the long winter months. In regard to the railways, the Minister of Transportation paid them a well deserved tribute in the House of Commons last week, stating: "There has been a tremendous, wonderful fight to deal with present day travelling problems", and added: "If they got three or four days without trouble, they licked their wounds and got going again", and the impression that prevails among the public is

that they have

FEWER WOUNDS TO LICK

or that they get going quicker again than during the first few days of the "Blitzkrieg". A good deal of talk has been heard lately about the rebuilding of London, and the Minister of Public Works was called upon to explain his functions in the House of Lords this week. However, no reader abroad should suppose that Hitler's bombs have proved a serious ally to slum clearance enthusiasts or our modern architects. Houses have been destroyed in about every third street—for that is the maximum extent of the damage done outside of a few of the heavily bombed areas—and this gives little scope for any radical town planner, and if there is any movement on foot "to rebuild London" it is because parts of the city were poorly built or badly planned or because they are ugly, and not because its buildings are in ruins. That movement is merely one aspect of a much wider movement to build—and not merely in the material sense—a better London, a better Britain and a better world of which Lord Reith spoke so eloquently in the House of Lords on Wednesday of last week, when he said: "There are

VICTORIES TO BE WON

after this war is won. We must make sure of the future, we must do our best to make sure that the future is fair and good. There must be an eager, even anxious looking forward to that better Britain of our dreams, which a part of our devoted men and women are beginning, here and there, to make come true. The speed and the complexity of materialism in our life had confused and confounded and in some cases caused our vision to fail in regard to the divine impatience and our high resolve to no longer tolerate the intolerable". That phrase "to no longer

TOLERATE THE INTOLERABLE

might be as good a text as any minister who has anything to do with this subject would find". And speaking more specifically to a very different audience in Cardiff, Mr. Morrison said: "Perhaps after the war something will come out of this which will modify the structure of the State Government on the one hand and of the local administration of government on the other. I want to run the Ministry of Home Security not merely as a great estate from Whitehall, as if it had all the brains and all knowledge. There is a lot of knowledge and a lot of virtue somewhere else, — from the County Council right on down to the Parish Council and to the man in the street and his wife. They have ideas, and I should like to know what those ideas are. I want them to filter through to Whitehall"...